

de (D)	fr (F)	ru (RUI)	zh (RPC)
1 BESCHEINIGUNG ÜBER DIE ERSTMALIGE PRÜFUNG EINES DRUCKBEHÄLTERS Bauprüfung und Druckprüfung	1 CERTIFICAT DE VERIFICATION INITIALE D'UN APPAREIL A PRESSION Surveillance de construction et essai sous pression	1 СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПЕРВОЙ ПРОВЕРКЕ НАПОРНОЙ ЕМКОСТИ Проверка конструкции и проверка под давлением	1 建造检验证书&第一次压力测试 对于压力容器
2 Werksauftrag-Nr.- Prüf-Nr.:	2 Réf. affaire usine: N° de dossier:	2 Задание на изготовление №: № контроля:	2 工厂订单号: 检测号:
3 Bezeichnung:	3 Désignation:	3 название	3 产品类型:
4 Verwendungszweck:	4 Conditions d'utilisation:	4 Область применения емкости:	4 使用目的:
5 Prüfgrundlage:	5 Code de contrôle:	5 Основание для проведения испытаний:	5 检测代码:
6 KENNZEICHNUNG AUF FABRIKSCHILD	6 INDICATIONS PORTEES SUR LA PLAQUE DU CONSTRUCTEUR	6 МАРКИРОВКА ЗАВОДСКОЙ ТАБЛИЧКИ	6 铭牌标记
7 Hersteller: Herstell-Nr.:	7 Constructeur: N° de fabrication:	7 Производитель: № производителя:	7 制造商: 生产编号
8 Herstelljahr:	8 Année de fabrication:	8 Год изготовления:	8 生产年份:
9 Herstellort: Herstellerzeichen:	9 Lieu de fabrication: Marque du fabricant:	9 Место изготовления: Знак производителя:	9 产地: 商标:
10 Raum	10 Enceinte:	10 Камера	10 空间
11 zulässiger Betriebsüberdruck	11 Pression de service admissible	11 Допустимое рабочее избыточное давление	11 允许工作压力
12 zulässige Betriebstemperatur	12 Température de service admissible	12 Допустимая рабочая температура	12 允许工作温度
13 Rauminhalt	13 Capacité	13 Объем камеры литров	13 容积
14 Inhalt (Medium)	14 Contenu (fluide)	14 Содержание (среда)	14 含量 (介质)
15 VORPRÜFUNG DER ZEICHNUNG: Datum:	15 APPROBATION DE LA CONCEPTION Date:	15 ПРОВЕРКА ЧЕРТЕЖА Дата:	15 设计许可 日期:
16 Zeichnungs-Nr.:	16 Plan N°:	16 Чертеж №:	16 图纸编号:
17 vorgeprüft durch:	17 Approuvé par:	17 Проверено:	17 批准人
18 BAUPRÜFUNG Datum:	18 SURVEILLANCE DE LA CONSTRUCTION Date:	18 ПРОВЕРКА КОНСТРУКЦИИ Дата:	18 结构检测 日期
19 Die Ausführung des Objektes entspricht in den wesentlichen Teilen den vorgeprüften Zeichnungen	19 La construction de l'appareil, dans ses parties principales, est conforme aux plans approuvés préalablement	19 Исполнение основных частей объекта соответствует согласованным чертежам	19 对象的主要部件是按照被批准后的图纸进行建造
20 Werkstoffzeugnisse: siehe Anlage	20 Certificats de matériaux: voir annexes	20 Сертификаты материала: см. Приложение	20 材料证书: 参见附件
21 DRUCKPRÜFUNG Datum:	21 ESSAI SOUS PRESSION Date:	21 ПРОВЕРКА ПОД ДАВЛЕНИЕМ Дата:	21 压力检测 日期:
22 Raum	22 Enceinte	22 Камера	22 空间
23 Prüfüberdruck (bar)	23 Pression d'essai (bar)	23 Избыточное давление при испытании (бар)	23 试验压力
24 Prüfmedium	24 Fluide utilisé	24 Рабочая жидкость	24 压力介质
25 Die Druckprüfung verlief ohne Beanstandung	25 L'essai sous pression a été satisfaisant	25 Проверка под давлением прошла успешно	25 符合要求的压力测试
26 ANDERE PRÜFUNGEN (z.B. Durchstrahlungsprüfung)	26 AUTRES EXAMENS (par exemple, radiographie)	26 ПРОЧИЕ ИСПЫТАНИЯ (напр, рентгенографические)	26 其他检测
27 BEMERKUNGEN	27 OBSERVATIONS	27 ПРИМЕЧАНИЯ	27 备注
28 Die Ausrüstung wurde nicht geprüft: Die Abnahmeprüfung vor Inbetriebnahme ist noch erforderlich	28 Les organes de robinetterie et de sécurité n'ayant pas été contrôlés, l'appareil devra être soumis à un nouveau contrôle avant sa mise en service	28 Оборудование не прошло проверку. Необходимо перед пуском в эксплуатацию провести приёмочные испытания	28 未对配件进行检测, 因此仍需要在投入使用前进行验收检测。
29 Besteller / Betreiber:	29 Acheteur / Utilisateur:	29 Заказчик / Пользователь	29 采购商/用户
30 Zum Zeichen der bestandenen Prüfung wurde das Fabnkschild wie folgt gestempelt:	30 Les contrôles et essais ayant été satisfaisants, la plaque du constructeur a été poinçonnée comme suit:	30 В подтверждении проведенного испытания была изготовлена заводская табличка со следующей информацией:	30 指出通过符合要求的检测, 铭牌上需要加盖如下印章:
31 Ort, Datum, Name und Unterschrift	31 Lieu, Date, Nom et signature	31 Место, дата, имя и подпись	31 地点, 日期, 名字和签名
32 Anlagen: Zeichnungen Werkstoffzeugnisse Andere Dokumente	32 Annexes: Plans Certificats des matériaux. Autres documents	32 Приложения: Чертежи Спецификации материалов Прочие документы	32 附件: 图纸 材料清单

